

УДК 372.881.161.1

**ОБУЧЕНИЕ РАЗГОВОРНОЙ РЕЧИ***Безмен Е.Г., ст. преподаватель*

Кафедра русского и белорусского языков

УО «Гродненский государственный медицинский университет»

*В статье обосновывается необходимость обучения студентов-иностранцев разговорной речи.**Ключевые слова: студент-иностранец, разговорная речь, кодифицированный язык.**The necessity of foreign students learning of spoken language is proved in this article.**Key words: foreign students, spoken language, codified language.*

Русский литературный язык существует в двух основных разновидностях. Одну из них принято называть кодифицированным литературным языком, другую – разговорной речью. Они отличаются друг от друга и с точки зрения условий их употребления, и с точки зрения собственно языковой [1].

Работая в неязыковом вузе, где изучение языка не является конечной целью процесса обучения, а лишь промежуточной, подготавливая иностранных студентов к овладению языком специальности чаще всего посредством учебной литературы, основной упор в учебной работе делается на овладение студентами книжно-письменным языком – языком учебников, лекций, докладов, рефератов, научных статей.

Но недостаточность и односторонность такого подхода ощущается даже самыми студентами. Нередко студент, неплохо успевающий на занятиях при овладении учебной программой, испытывает серьёзные речевые затруднения, вступая в частную сферу общения – в область личной, обиходно-бытовой, дружеской коммуникации.

В условиях неподготовленного, непринуждённого общения затруднено не только понимание обращённых к ним реплик, но и непосредственное участие в речевом акте.

«Ваши люди на улице так не говорят!» – вот частая реакция на языковую работу, проводимую в классе.

Условия непосредственного общения иностранцев с носителями русского языка (а в условиях медвуза – это не только личное общение, но и практическая работа студентов в клиниках и больницах), их стремление познакомиться с произведениями русской классической и современной литературы диктуют необходимость изучения разговорной речи, т.к. она влияет на кодифицированный язык,

проникая в язык газет, в художественную литературу, в научно-популярные книги и статьи [4].

Знание особенностей, характерных для разговорной речи, необходимо для разговорной речи, необходимо преподавателям, обучающим русскому языку иностранцев.

Кодифицированный язык и разговорная речь имеют свои, не совпадающие системы норм, не сводимые к какой-то общей, единой универсальной норме литературного языка. Нормы разговорной речи ещё мало известны, полностью не выявлены и не описаны. Их особенность состоит в том, что они обладают большей вариативностью, чем нормы кодифицированного языка.

К примеру, в области порядка слов: в полипредикативных высказываниях с временными, причинными, условными и некоторыми другими союзами. Союз может занимать различное место, что не влияет на значение конструкции.

Например:

Когда он пришёл (друг уже спал).

Он пришёл (когда друг уже спал).

Он когда пришёл (друг уже спал).

В области словообразования, например, существуют вариативные способы выражения форм субъективной оценки типа: бабуля, бабуся, бабулечка, бабуленька, ветрюга, ветрюган, ветряга, здоровущий, здоровенный и т.п.

В сфере номинативных средств имеются целые серии номинаций разного строения, называющих один и тот же объект, например: (из речи студента) «А контрошу (контрольную/ контрольшу/ контрольную работу) ты написал?» В области фонетики разговорное произношение многих слов допускает различные варианты. Например, слово сейчас может произноситься трояким образом [с-и-я-с], [с-и-ч-ас], [и-с-а-с], и даже в шутливой форме [ч-и-ч-ас].

Большая вариативность разговорной речи, её преимущественное функционирование в устной форме затрудняет ограничение ошибок, оговорок и других явлений, встречаемых при фиксации речи, от её типических структур, от фактов, допустимых её нормами. Особенно труден в этом отношении синтаксис. Видимо, единственным критерием нормативности тех или иных явлений разговорной речи служит их встречаемость в речи многих лиц, владеющих литературным языком [3].

Изучая разговорную речь, необходимо учитывать, что в ней, вероятно, более, чем в других сферах языка, действуют различного рода условности, имеющие характер некоей коллективной договорённости.

Так, например, очень разнообразны формы выражения просьбы. В определённых условиях простая констатация какого-то факта означает вежливую просьбу совершить действие, которое являлось бы непосредственной реакцией на эту констатацию. Так, например, фраза «Дует», сопровождаемая взглядом говорящего или поворотом к тому, кто, по его мнению, должен реагировать на его слова, означает просьбу закрыть окно или дверь. Фразы «Голова болит» или «Дети спят» означают просьбу не шуметь. Диалог со студентами перед уроком однозначно воспринимается, как призыв стереть с доски.

Что это?

Это доска.

Это грязная доска.

Высказывания, имеющие форму вопроса (особенно часто с отрицанием не и с частицей бы), выражают вежливую просьбу и не рассчитаны на ответ.

Например, фраза «Не могли бы вы дать мне почитать этот журнал?» означает «Дайте мне, пожалуйста, почитать этот журнал». Функционирование разговорной речи регулируется не только её нормами, принятыми в том или ином языковом коллективе, но и условностями этикета. Так, многое из того, что, казалось бы, вполне могло быть употреблено, не может быть использовано, потому что воспринимается как невежливое, нарушающее языковой этикет [2]. Например, в области номинации, в разговорной речи существуют номинации лиц по какой-либо типической черте (внешность, одежда, предмет, который держит человек, и т.п.), не включающие само наименование лица, например: «В белых брюках не проходил здесь?» Такого рода номинации широко употребительны. Однако использовать их в функции обращения невежливо. Нельзя сказать: «В белых брюках, подвиньтесь, пожалуйста».

Свобода в построении единиц разных ярусов, пронизывающая всю систему разговорной речи, отражает её яркую отличительную особенность – творческое начало. Пользуясь разговорной речью, человек гораздо больше свободен в своём языковом творчестве. Познать закономерности устной речи, воспитать культуру устного общения – одна из первоочередных задач в процессе овладения языком.

#### *Литература*

1. Верещагин, Е.М. Язык и культура. Лингвострановедение в преподавании русского языка как иностранного/ Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров. – М., 1976
2. Акишина, А.А. Русский речевой этикет/ А.А. Акишина, Н.И. Фармановская. - М., 1975
3. Крысин, Л.П. Речевое общение и социальные роли говорящих/ / Социально-лингвистические исследования. - М., 1976.
4. Земская, Е.А. Русская разговорная речь: лингвистический анализ и проблемы обучения. - М.: «Русский язык». - 1979

*Поступила 13.05.06*